

# Der weiß seinen Geburtstag nicht? Він не знає дня свого народження?

## Загальні відомості

Запам'ятайте!

Повторення дієслів та їхніх додатків.

### 1. Номінативний додаток (підмет).

Дієслово в німецькій мові вимагає додатків. Номінативний додаток може бути виражений іменником, займенником або власним ім'ям.

<b>Die Geschichte</b>	ist von S. Dikmen.
<b>Er</b>	fragt seinen Lehrer
<b>S. Dikmen</b>	fragt seine Mutter.

### 2. Акузативний (прямий) додаток.

Перехідні дієслова вимагають додатку в акузативі. Наприклад, дієслова **haben, wissen, fragen** (див. список слів у супровідному підручнику до першої частини радіокурсу, в розділі «граматичний коментар»). Акузативного додатку вимагають також деякі прийменники. Наприклад, прийменник **für**.

Er hatte	<b>Geburtstag.</b>	
Er weiß	<b>seinen Geburtstag</b>	nicht.
Er fragt	<b>seine Mutter.</b>	
Vielen Dank für	<b>das Buch</b>	

В акузативі змінюється лише артикль чоловічого роду: *der - den, ein - einen, kein - keinen, mein - meinen*.

### 3. Додаток у дативі.

Деякі дієслова (нсперехідні) вимагають після себе додатку в дативі. Наприклад, дієслово **gefallen** (див. список слів у супровідному підручнику до 2 частини радіокурсу). Дативу вимагають також деякі прийменники, наприклад, прийменники **aus, von**.

Eine Geschichte	gefällt	<b>mir</b>	besonders gut.
Die Geschichte	ist von	<b>einem Türken.</b>	

У дативі також змінюються артиклі. Ознакою дативу в артиклів чоловічого та середнього роду є “*m*” : **der, das - dem; ein - einem**.  
*Das Buch gefällt dem Mann / dem Kind.*

Ознакою дативу для артикля жіночого роду є “*r*” : **die - der; eine - einer**.  
*Das Buch gefällt der Frau / einer Frau.*

### **Вирази з діалогів**

Vielen Dank für das Buch.  
 Nachträglich noch alles Gute.  
 Das ist komisch.  
 Das ist nur anders.

Андреас дякує пані Бергер за книгу, яку вона подарувала йому на день народження.

Frau Berger: Guten Morgen, Herr Schäfer.  
 Andreas: Guten Morgen, Frau Berger. Vielen Dank für das Buch!  
 Hanna: Was für ein Buch?  
 Frau Berger: Herr Schäfer hatte gestern Geburtstag und . . . .  
 Hanna: Du hattest Geburtstag? Dann nachträglich alles Gute!  
 Andreas: Danke! Also - eine Geschichte aus dem Buch gefällt mir besonders gut.  
 Frau Berger: Welche denn?  
 Andreas: Die Geschichte von Sinasi Dikmen. Sie heißt:  
*Kein Geburtstag, keine Integration.*  
 Hanna: Wie bitte? Von wem?  
 Andreas: Die Geschichte von einem Türken. Er weiß seinen Geburtstag nicht.  
 Hanna: Was? Der weiß seinen Geburtstag nicht?

Андреас переказує одне з оповідань з цієї книги, оповідання турецького письменника Шиназі Дікмена, яке має назву “Без дня народження ніякої інтеграції”.

Andreas: Die Geschichte beginnt so: "Ich habe keinen Geburtstag. In meinem Paß steht natürlich ein Datum. Aber das ist nicht mein wirklicher Geburtstag. Das ist nur das offizielle Geburtsdatum."  
 Hanna: Und dann?

Andreas: Dikmen fragt zuerst seine Mutter. Sie überlegt und überlegt, dann sagt sie: "An dem Tag ist unser Bulle verschwunden." Und sie erzählt und erzählt von dem Bullen ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr.

Дікмен робить подальші спроби з'ясувати день свого народження. Кожен з тих, до кого він звертається, пригадує події, які відбулися в той день, але точну дату народження ніхто не може пригадати.

Andreas: Dikmen fragt seine Schwester. Sie sagt: "Natürlich weiß ich das. An dem Tag habe ich meinen Mann das erste Mal gesehen." Und sie erzählt und erzählt ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr. Dikmen fragt seinen Schwager. Dikmen fragt seinen Lehrer. Dikmen fragt den Dorfältesten. Alle erzählen eine Geschichte - aber Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.

Hanna: Das ist seltsam.

Andreas: Nein, das ist nur anders!

## Слова й вирази

---

gestern	учора
Was für ein Buch?	Що за книга?
nachträglich	з запізненням, заднім числом
welche (Geschichte)?	Яке (оповідання)?
besonders gut	особливо добре
die Integration	інтеграція
der Türke	турок
das Datum	дата
offiziell	офіційно
das Geburtsdatum	дата народження
an dem Tag	у той день
Unser Bulle ist verschwunden.	Зник наш бугай.
der Bulle	бугай
verschwinden	зникати
die Jahreszeit	пора року
nicht mehr	більше не
das erste Mal	вперше
der Schwager	зять, шурин, дівер, свояк
der Lehrer	вчитель
der Dorfälteste	сільський староста
erfahren	дівзнаватися
seltsam	дивно
Das ist nur anders!	Це просто по-іншому!
anders	по-іншому

## Вправи

---

### 1 Висловіть свою вдячність.

Vielen Dank für ....

Buch / Geschichte / Essen / Stadtplan / Geschenk ....

### 2 Впишіть потрібні форми акузативу.

1. Dikmen weiß \_\_\_\_\_ Geburtstag nicht.
2. Er fragt \_\_\_\_\_ Mutter.
3. Sie weiß \_\_\_\_\_ genauen Tag nicht mehr.
4. Er fragt \_\_\_\_\_ Schwester.
5. Er fragt \_\_\_\_\_ Schwager.
6. Er fragt \_\_\_\_\_ Dorfältesten.
7. Aber er erfährt \_\_\_\_\_ Geburtsdatum nicht.

### 3 Утворіть речення з даними дієсловами й акузативними додатками (ключів до вправи немає).

1. roten Wein trinken
2. eine Serviette brauchen
3. Geschenke auspacken
4. einen Stadtplan kaufen
5. ein Hotel haben
6. ein Restaurant empfehlen
7. eine Geschichte erzählen

### 4 Впишіть потрібні форми дативу.

1. Eine Geschichte gefällt \_\_\_\_\_ besonders gut.
2. Es ist die Geschichte von \_\_\_\_\_ Türken.
3. In \_\_\_\_\_ Paß steht natürlich ein Geburtsdatum.
4. Die Geschichte gefällt Hanna, \_\_\_\_\_ Zimmermädchen, nicht.
5. Die Geschichte gefällt Frau Berger, \_\_\_\_\_ Hotelchefin, gut.
6. Die Geschichte gefällt Andreas, \_\_\_\_\_ Studenten, besonders gut.
7. Die Schwester von Dikmen sagt: "An \_\_\_\_\_ Tag habe ich meinen Mann zum ersten Mal gesehen.

### 5 Впишіть замість пропусків потрібні прийменники.

1. Vielen Dank \_\_\_\_\_ das Buch.
2. Eine Geschichte \_\_\_\_\_ dem Buch gefällt mir besonders gut.
3. Es ist die Geschichte \_\_\_\_\_ S. Dikmen.
4. Die Geschichte ist \_\_\_\_\_ einem Türken.
5. \_\_\_\_\_ seinem Paß steht natürlich ein Geburtsdatum.
6. \_\_\_\_\_ dem Tag hat seine Schwester ihren Mann zum ersten Mal gesehen.

**6** Утворіть складні іменники із сполучними приголосними.

die Geburt + der Tag = \_\_\_\_\_  
die Geburt + das Datum = \_\_\_\_\_  
das Jahr + die Zeit = \_\_\_\_\_  
der Tag + die Zeit = \_\_\_\_\_

**7** Утворіть речення із складними іменниками з вправи 6.

Mein \_\_\_\_\_ ist . . .  
Mein \_\_\_\_\_ ist . . .  
Die \_\_\_\_\_ ist . . .  
Die \_\_\_\_\_ ist . . .

**8** Замість пропусків підставте в речення дієслова, вказані нижче.

1. Andreas \_\_\_\_\_ gestern Geburtstag.
2. Eine Geschichte aus dem Buch \_\_\_\_\_ ihm besonders gut. Sie \_\_\_\_\_ : "Kein Geburtstag, keine Integration".
4. Dikmen \_\_\_\_\_ seinen Geburtstag nicht.
5. Andreas \_\_\_\_\_ die Geschichte.
6. In dem Paß \_\_\_\_\_ natürlich ein Geburtsdatum.
7. Das \_\_\_\_\_ nur das offizielle Geburtsdatum.
8. Dikmen \_\_\_\_\_ zuerst seine Mutter.
9. Sie \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_ .
10. Dikmen \_\_\_\_\_ sein Geburtsdatum nicht.

stehen haben überlegen gefallen sein wissen fragen heißen überlegen erzählen erfahren
--

**9** Розкажіть, які події відбулися у ваш день народження (ключів до вправи немає).

**10** Запишіть ключові слова до сюжету оповідання “Без дня народження ніякої інтеграції”.

Geschichte beginnt:

---

Dikmen fragt viele Leute:

---

Alle erzählen eine Geschichte:

An dem Tag

---

Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.